

Command Spanish® Program Data Sheet
for
Spanish for First Responders

Materials Description and Content: *Spanish for First Responders* (SFR) is published by Command Spanish®, Inc. and consists of a 66-page manual bound in a 3-ring binder with 2 accompanying CDs. It was developed in consultation with paramedics, EMTs, police officers and firefighters. In addition to a special section devoted to pronunciation, SFR contains the following work-specific language sections: Initial Arrival on the Scene; Initial Assessment; Quick Commands; Chief Complaint: Injury; Chief Complaint: Illness; Assessment and Medical History; Initial Treatment; Body Commands for Triage and Treatment; Accident Scene; Trauma, Bleeding and Shock; Musculoskeletal Injuries; Injuries to the Head and Spine; Chest Pain and Cardiac Arrest; Unconscious Patient; Diabetic Emergencies; Seizures; Allergies, Bites and Stings; Poison Emergencies; Hypothermia & Hyperthermia; Behavioral Emergency; Child Birth; Child Involved in Accident; and Transport and Paperwork. SFR also contains the following appendices: Parts of the Body; Medical Glossary; Allergens Glossary, Universal Patient Information Forms; and Numeric Pain Scale.

Program Description: This program is designed to teach non-Spanish-speaking First Responders to use Spanish language commands and phrases that will enable them to assist Spanish-speaking persons in emergencies. Emphasis is placed on concise Spanish to assess the nature of the emergency, determine the patient's chief complaint, nature of injury or illness, aid in movement or extraction of the involved person, as well as explain basic procedures and treatment. **No prior knowledge of Spanish is necessary.**

Goal: To teach non-Spanish-speaking First Responders the Spanish commands, questions, and phrases that are necessary to manage emergency situations involving one or more Spanish-speaking persons.

Objectives: Upon completion, participants will be able to use Spanish to do some or all of the following: render immediate emergency aid; engage in triage protocol; make initial physical assessment of patient; issue phrases and commands for controlling scene; obtain pertinent information; calm victims and their families; explain treatment performed by EMT; determine patient's chief complaint; facilitate transport of injured person; pronounce key Spanish phrases clearly and correctly.

Methods of Instruction: Modeling, intensive drill, choral response, alpha-beta line, learning pairs and triads, Total Physical Response, role-playing, simulations, and situation cards.

Cross-Cultural Component: None.

Intended Audience: This program is intended for First Responders, paramedics, EMTs, uniformed patrol officers, rescue squads, firefighters, air medical pilots, and nurses. It conforms to the requirements of the First Responder: National Standard Curriculum.

Length of Instruction: 12 to 24 hours, depending on client's needs and interests.

Table of Contents

Acknowledgements & Language Consultants	iii
How to Use This Manual	iv
Disc Contents	vi
Section I: Spanish Pronunciation	1
Section II: Key Words and Social Niceties	6
Section III: Initial Arrival on the Scene	7
Section IV: Initial Assessment	9
Section V: Quick Commands	10
Section VI: Communication Strategies	12
Section VII: Reassurance And Comfort Phrases	13
Section VIII: Moving Patients And Extraction	14
Section IX: Multi-Person Event	16
Section X: Chief Complaint: Injury	17
Section XI: Chief Complaint: Illness	18
Section XII: Assessment and Medical History	19
Section XIII: Initial Treatment	22
Section XIV: Body Commands for Triage and Treatment	23
Section XV: Accident Scene	24
Section XVI: Trauma, Bleeding and Shock	25
Section XVII: Musculoskeletal Injuries	26
Section XVIII: Injuries to the Head and Spine	27
Section XIX: Respiratory Problems	28
Section XX: Chest Pain and Cardiac Arrest	29
Section XXI: Unconscious Patient	31
Section XXII: Diabetic Emergencies	33
Section XXIII: Seizures	34
Section XXIV: Allergies, Bites and Stings	35
Section XXV: Poison Emergencies	37
Section XXVI: Hypothermia & Hyperthermia	39
Section XXVII: Behavioral Emergency	40
Section XXVIII: Child Birth	41
Section XXIX: Child Involved in Accident	43
Section XXX: Transport and Paperwork	45
Appendix A: Parts of the Body	46
Appendix B: Parts of the Head	48
Appendix C: Parts of the Hand and Foot	49
Appendix D: Medical Glossary	50
Appendix E: Diseases, Disorders, Injuries, and Accidents – English/Spanish	55
Appendix E: Numbers	59
Appendix F: Dates	60
Appendix G: Allergens Glossary	61
Appendix H: Universal Patient Information Forms	62
Appendix I: Numeric Pain Scale	Last Page

Acknowledgements

Command Spanish, Inc. would like to thank Mrs. Lauree Mills-Mooney for her perseverance and great skill in formatting the manual. We would also like to extend a special thanks to Dr. Sam L. Slick, Dr. Maryjane Dunn and Karen Prine for proofing the manual, and to Andrew Schiwetz for engineering the audio accompaniment.

Language Consultants and Contributors

M. Edith González De León, B.A., University of Querétaro, **México**

Claudia Martínez, Instituto Tecnológico y de Administración de Empresas, San Pedro Sula,
Honduras

Wilfrido Solano Torres, M.S., National University of Colombia, Bogotá, **Colombia**